

泰国大学生汉语动宾搭配产出能力的习得与发展规律研究 ——以泛义动词“做”为例

A STUDY OF THE ACQUISITION AND DEVELOPMENT RULES OF CHINESE VERB-
OBJECT COLLOCATION PRODUCTIVE COMPETENCE OF THAI UNIVERSITY
STUDENTS: TAKE THE GENERAL VERB “ZUO” AS AN EXAMPLE

林才均*

Lin Caijun *

皇太后大学汉学院

School of Sinology, Mae Fah Luang University, Thailand

Received: 1 October 2022

Accepted: 21 November 2022

摘要

词语搭配是衡量词汇知识深度的一个重要指标。本文基于皇太后大学汉学院汉语师范专业两届学生连续三个学期的考试作文之静态语料，并结合动态调查，以常用的搭配丰富的泛义动词“做”为例，从搭配词词种、搭配词词频、搭配偏误三个维度对泰国大学生动宾搭配产出能力及发展情况进行了历时考察。研究发现，随着学习者学习阶段的提升，其动宾搭配产出能力与发展规律表现为：1）搭配词词种范围扩大，高频搭配词所占比重依次递减，但都存在过渡使用高频搭配的问题；2）搭配词中普及化词汇占绝对优势且呈明显递减趋势，中高级词汇有限并呈缓慢增长趋势；3）搭配词偏误率依次降低，偏误分布集中单一，明显以动词误用类搭配偏误为主；4）动宾搭配能力的阶段发展并不均衡，在各维度上存在回跌、基本持平与发展迅速等现象。上述研究结论对于我们对泰大学生进行汉语动宾搭配教学具有一定的启示意义。

关键词：泰国大学生，动宾搭配，做，搭配能力，发展规律

* 联系人: Lin Caijun

电子邮件: caijun.lin@mfu.ac.th

Abstract

Collocation is an important indicator to assessing the profundity of one's knowledge of vocabulary. This article is based on the static composition corpus for two consecutive three semesters of students who majored in teaching Chinese language of the school of sinology at MFLU, combined with the dynamic survey, taking the general verb “Zuo” with rich collocations as an example. The three dimensions of collocation types, collocation frequency and collocation errors are conducted to diachronic investigate the Chinese verb-object collocation productive competence and development of Thai university students. The study found that with the improvement of learners' learning stage, the productive competence and development rules of their verb-object collocations are as follows: 1) The range of collocation words expands, and the proportion of high-frequency collocation words decreases in turn, but there is a high degree of transitional use; 2) Basic words in collocations have an absolute advantage and show a clear decreasing trend, while middle and high-level words are limited and show a slow growth trend; 3) The error rate of collocations decreases in turn, and the error distribution is concentrated and single, that is the obvious collocation errors is the verb misuse; 4) The stage development of verb-object collocation competence is uneven, and there are phenomena such as falling back, basically flat and rapid development in various dimensions. The results of the appeal research have certain enlightening significance for us to teaching Chinese verb-object collocation for Thai university students.

Keywords: Thai university students, verb-object collocation, “Zuo”, collocational competence, development rules

引言

搭配(collocation)这一概念最早是由英国语言学家 Firth(1957)提出来的,是衡量词汇知识(vocabulary knowledge)深度的一个重要指标。目前语言学界(Palmer,1976; Werth,1984; Halliday,1985)对于搭配知识的认知已较为深入与全面,普遍认同词语搭配不仅是一种句法关系,同时还涉及到语义和语用层面等。它是句法信息、语义关系、使用频度信息在心理词库中的反映,是一种知识表征体系,具有心理现实性(Xing,2013)。这无疑预示了词语搭配知识的丰富性与学习的复杂性。据此,词语搭配一直是语言学者们进行词汇知识研究时所关注的重要内容(Richards,1976; Nation,1990; Schmitt & Meara,1997)。在二语词汇习得与教学领域,研究者们越来越关注词语搭配知识的作用(Sinclair,1991; Lewis,1997; Miao & Sun,2005; Durrant,2008)。Sinclair(1991)指出,外语学习过程中的一个最重要的特点是目的语中的常用词及其主要用法模式和典型搭配的学习是最重要的。Lewis(1997)认为,掌握充足的词语搭配知识有助于提高学习者目的语输出的流利度和自然度。Xing(2013)也指出,二语词汇学习的过程,实际上是二语学习者目的语词语搭配逐渐丰富的过程,词语搭配知识是二语学习者学习目的语词汇知识的关键。然而,由于词汇知识本身的多维性与复杂性,词语搭配的学习比语法更加困难(Wolter,2006),词语搭配也一直是二语习得中的重难点。

从汉语二语学习者词汇习得情况来看,搭配上的问题是词语使用过程中最突出的问题(Xing,2009; Cai,2010)。但目前有关汉语二语学习者词语搭配的研究成果大多为偏误考察与横向研究(Qi,2005; Zhou,2007; Yu,2014),纵向习得发展的实证性研究尚不多见(Xiao & Chen,2008; Li & Zheng,2020)。同时,据“动词中心”说(Lyu,1987; Wu,1999),在汉语句子中,动词常常处于中心位置,其他成分都与它搭配使用,带宾语就是动词的主要功能之一。也因此,在汉语二语者的学习过程中,动宾搭配成为词汇深度知识的一个重要内容(Xiao & Chen,2008)。

泛义动词“做”在汉语中常用且搭配丰富，其搭配问题备受学界的关注(Wang,2002)。在针对汉语二语者“做”的动宾搭配研究方面，主要集中在横向的偏误分析(Shen,2008; Li,2014)与对比分析(Piao,2013; Li,2018)方面，有关搭配之发展规律的纵向研究还不多见(Li & Zheng,2020)。针对泰国汉语二语者的动词“做”的动宾搭配的相关研究也停滞在对比与偏误分析阶段(Han,2019)，我们目前尚未发现相关的纵向研究成果。

众所周知，汉语在泰国早已成为仅次于英语的第二大外语。泰国诸多高校也都相继开设了汉语专业。那么，不同学习阶段的泰国学习者汉语动宾搭配能力有无差异？随着学习阶段的提高，泰国学习者汉语动宾搭配能力呈现怎样的发展趋势？正是基于这样的思考，本文拟以泛义动词“做”为例，对泰国大学生动宾搭配产出能力及发展情况进行历时考察，以期对泰汉语动宾搭配的教学提供一些教学启示。

1.理论框架

Xiao&Chen(2008)以动宾搭配为研究对象，通过实证研究考察了不同水平留学生的汉语词汇量水平与其汉语动宾搭配的接受和产出能力之间的相关性。该研究发现，词汇量水平与搭配能力总体相关，留学生的动宾搭配接受性能力与产出性能力存在不同的发展模式，即学生的 搭配接受性能力随着词汇量的增长而逐步递增，而搭配产出性能力则呈一定的曲线发展趋势。

Xing(2013)基于心理词库和词汇知识角度定义了词汇搭配知识，并分析了词语搭配的类型和特点，然后从词语搭配的错误率、丰富度、匹配度和搭配率四个维度对中介语和目的语搭配知识进行了测查与对比分析。这四个词汇搭配知识的测查参项基本上涵盖了搭配知识的范围，为以后的搭配研究提供了很好的理论框架(Li & Zheng, 2020)。

Li & Zheng(2020)利用 HSK 动态作文语料库，初步考察了不同水平的汉语二语者的词语搭配能力。研究发现，学习者动宾搭配能力发展表现为搭配词词种范围扩大但初、中、高三个水平的学习者都存在过度使用高频搭配的问题，动宾搭配能力的阶段发展存在不均衡现象。

本文在前人有关词语搭配理论与习得研究的基础上，主要借鉴上诉三项研究，并根据本研究之研究目的，以搭配词的词种、词频和搭配偏误三个维度为测查参项，对不同学习阶段的泰国大学生动宾搭配产出能力及发展情况进行历时考察。

2.研究设计

2.1 研究问题

- 1) 不同学习阶段的泰国大学生汉语动宾搭配产出能力有无差异？
- 2) 随着学习阶段的提高，泰国大学生汉语动宾搭配产出能力呈现怎样的发展趋势？

2.2 研究对象与方法

本文以常用且搭配丰富的泛义动词“做”为例，采用静态语料与动态调查相结合的研究方法，考察了不同学习阶段的泰国大学生动宾搭配产出能力的发展规律。其中，静态语料来自皇太后大学汉学院汉语师范专业两届学生连续三个学期的期中期末考试作文语料(二年级下-239人-478篇-269条、三年级上-217人-434篇-309条、三年级下-212人-424篇-258条)。动态调查语料来自我们对当前汉语师范专业二至四年级学生在课堂进行的“做+X”5分钟内自由联想“头脑风暴”的调查语料(二年级上-43人-249条、三年级上-46人-289条、四年级上-36人-338条)。

之所以选择皇太后大学汉学院，是因为该学院的汉语办学规模在泰国明显最大。该学院目前开设了四个本科专业，全职汉语教师已有近70位，汉语专业的在校学生人数高达2000余人且来自全国各地。可见，将该校汉语学生作为考察对象具有一定的代表性。之所以选择汉语师范专业的原因则在于该专业在二至三年级每学期都会有涉及记叙类或议论类作文考试的课程，便于实现历时性纵向跟踪研究，而其他专业要么不具备这样的连续性要么是应用性较强的商务或报告写作课。

本文之数据分析使用SPSS23.0统计软件进行。

3.结果与分析

3.1 搭配词词种分布

表 1 静态语料与动态调查语料中“做”搭配词词种统计

学习阶段		词种数		词次数		词种数与词次数之比	
静态	动态	静态	动态	静态	动态	静态	动态
二下	二上	33	37	269	249	12.27%	14.86%
三上	三上	31	52	309	289	10.03%	17.99%
三下	四上	36	91	258	338	13.95%	26.92%

从表 1 中的静态语料的统计数据来看，随着学习阶段的提升，搭配词词种范围总体上呈略微扩大趋势，且各学习阶段之间差异显著($p=0.009<0.05$)。动态调查语料的统计数据也显示，学习者学习阶段越高，搭配词词种范围呈直线明显扩大趋势且差异显著($p=0.031<0.05$)。具体来看，虽然静态语料中各学习阶段之间的差距不大，动态调查语料中各学习阶段之间的差距明显，但两组数据之间的差异并不显著($p=0.105>0.05$)。可见，两组数据均表明学习者学习阶段越高，搭配词词种相对就更加丰富。这一研究结果与 Li&Zheng(2020)的研究结果基本一致，但本研究中的高级学习阶段的泰国学习者词种数与词次数之比仍远远低于 Li&Zheng(2020)经母语者语料统计出的词种数与词次数之比(45%)。这说明，即使是高级阶段的泰国汉语学习者，其动宾搭配产出的词种数量仍与母语者存在一定的差距。

表 2 静态语料与动态调查语料中前十位搭配词词次分布

学习阶段		前十位搭配词词次		搭配词总词次		前十位搭配词词次与总词次之比	
静态	动态	静态	动态	静态	动态	静态	动态
二下	二上	245	180	269	249	91.08%	72.29%
三上	三上	283	211	309	289	91.59%	73.01%
三下	四上	218	209	258	338	84.50%	61.83%

从表 2 的两组数据可以看出，随着学习阶段的提升，学习者过渡使用高频搭配词的情况有所改善，搭配词语的多样性有所提升。两组数据

中各学习阶段之间的差异均显著($p=0.001<0.05$; $p=0.003<0.05$), 但两组数据均表明学习者仍过渡使用高频搭配词且在静态语料中表现得更加明显。即使到了高级学习阶段, 学习者与汉语母语者前十位搭配词词次与总词次之比(38%)还存在很大差距。

3.2 搭配词词频分布

Liu&Ma(2010)在《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》中将词汇分为普及化词汇、中级词汇、高级词汇和超纲词汇四个等级, 在学界具有较强的科学性与代表性。因此, 本研究以此为标准, 对语料中的出现的搭配词进行标注。

表 3 静态语料中“做”搭配词词频分布

学习阶段	普及化词汇		中级词汇		高级词汇		超纲词汇	
	词数 比重	词次 比重	词数 比重	词次 比重	词数 比重	词次 比重	词数 比重	词次 比重
二下	84.85%	91.08%	0.37%	3.72%	3.03%	0.37%	9.09%	1.12%
三上	80.65%	95.47%	9.67%	3.24%	0.00%	0.00%	9.68%	1.29%
三下	80.56%	96.51%	11.11%	2.33%	2.78%	0.39%	5.56%	0.78%
母语者	39%	62%	22%	16%	14%	8%	26%	14%

由表 3 可知, 总体来看, 静态语料的搭配词中普及化词汇明显最多, 其次是中级词汇。随着学习阶段的提升, 普及化词汇词数比重呈直线略微递减趋势($p=0.000<0.05$)但词次比重却呈直线递增趋势($p=0.000<0.05$), 中级词汇词数比重呈递增趋势($p=0.000<0.05$)但词次比重却呈直线递减趋势($p=0.017<0.05$), 高级词汇与超纲词汇词数比重与词次比重则都呈现不规则趋势。

表 4 动态调查语料中“做”搭配词词频分布

学习阶段	普及化词汇		中级词汇		高级词汇		超纲词汇	
	词数	词次	词数	词次	词数	词次	词数	词次
	比重	比重	比重	比重	比重	比重	比重	比重
二上	78.38%	87.55%	13.51%	10.84%	2.70%	0.80%	5.40%	0.80%
三上	61.54%	82.35%	25.00%	13.84%	5.77%	2.08%	7.69%	1.73%
四上	64.84%	83.43%	25.28%	13.31%	5.49%	1.48%	4.40%	1.78%

从表 4 来看，动态调查语料的搭配词中普及化词汇也明显最多，其次也是中级词汇。学习者学习阶段越高，普及化词汇词数比重与词次比重均呈先降后升的发展趋势($p=0.009<0.05$; $p=0.000<0.05$)，中、高、超级词汇词数比重变化趋势同静态语料分布情况一致。中高级词汇词次比重的变化则都呈先升后降的趋势但前者差异显著($p=0.005<0.05$)而后者差异不显著($p=0.184>0.05$)，超纲词汇词次比重则呈现为直线略微递增趋势($p=0.046<0.05$)。

可见，总体来看，两组数据所呈现的学习者搭配词词频分布基本一致，即搭配词中普及化词汇明显最多，其次是中级词汇。随着学习者学习阶段的提升，从词数比重来看，两组数据在低学习阶段至高学习阶段的语料中所呈现的发展变化趋势基本一致。但从词次比重来看，两组数据呈现的发展变化趋势则几乎不一致。这既与两组学习者所处学习阶段存在差异有关，同时也显示出学习者搭配词词频分布发展趋势的复杂性。与 Li&Zheng(2020)汉语母语者语料中“做”搭配词词频分布(见表 3)相比，本研究学习者普及化词汇词数比重与词次比重都明显更高，而其他词汇的词数比重与词次比重都明显更低，尤其是超纲词汇的词数比重与词次比重。这说明，即使是高级学习阶段的学习者，其在动宾搭配中对高级词汇与超纲词汇的使用仍与汉语母语者存在非常明显的差距。

3.3 搭配词偏误分布

表 5 静态语料与动态调查语料中各类搭配偏误数据

学习阶段		动词误用		状中搭配误为 动宾搭配		冗余		合计		总体偏误率	
静态	动态	静态	动态	静态	动态	静态	动态	静态	动态	静态	动态
二下	二上	16	11	12	0	0	2	28	13	9.43%	5.14%
三上	三上	10	14	17	1	1	8	28	23	8.31%	7.26%
三下	四上	12	16	3	1	1	3	16	20	5.84%	5.60%

表 5 显示, 整体来看, 学习者的总体偏误率都不高, 且两组数据不存在显著差异($p=0.208>0.05$)。同时, 两组数据均显示学习者的偏误主要集中在动词误用类偏误(如“做梦想”)。具体来看, 静态语料数据显示, 随着学习阶段的提升, 学习者总体偏误率呈直线下降趋势($p=0.018<0.05$)。“动词误用”类偏误最突出且从低学习阶段至高学习阶段所占比率呈先降后升趋势($p=0.038<0.05$)。“状中搭配误用为动宾搭配”类偏误(如“做这样”)次之且呈先升后降的趋势但各学习阶段的差异不显著($p=0.078>0.05$)。“冗余”类偏误(如“我要去做打扫卫生了”)因数量少, 其发展趋势尚难以判定。动态调查语料数据显示, 随着学习阶段的提升, 学习者总体偏误率呈先升后降的趋势($p=0.011<0.05$)。“动词误用”类偏误最突出且呈先降后升的趋势($p=0.009<0.05$)。“冗余”类偏误次之且呈先升后降的趋势但各学习阶段的差异不显著($p=0.078>0.05$)。“状中搭配误用为动宾搭配”类因数量少, 其发展趋势同样难以判定。不难看出, 两组数据搭配偏误的分布集中在动词误用类是一致的且 Li&Zheng(2020)研究结果一致, 但是学习者“状中搭配误用为动宾搭配”类偏误在静态语料中明显更突出, 而“冗余”类偏误在动态调查语料中则明显更突出。这两组数据刚好互为补充, 让我们能更全面地观察到学习者搭配偏误的分布与发展趋势。

4.结论

通过以上的统计与分析，我们可以发现，泰国学习者随着学习者学习阶段的提升，其动宾搭配产出能力与发展规律表现为：

1) 搭配词词种范围扩大，高频搭配词所占比重依次递减，但都存在过渡使用高频搭配的问题。究其原因，Xiao&Chen(2008)认为，学习者词汇广度增加，搭配词也随之增加，搭配的产出能力也随之增强。我们对此表示认同，这正是学习者随着学习阶段的提升搭配词词种范围扩大的重要原因。而关于过渡使用高频搭配的问题，我们认为，这与学习者总体搭配知识输入不足(Wang, 2019)、中度搭配(medium-strength collocation)知识缺乏(Hargreaves, 2000)等密切相关。由于泰国学习者汉语学习之语料环境有限，相关搭配知识主要靠课堂与教材输入，缺乏外部汉语学习环境，因此学习到的相关搭配知识就比较有限且多为固定或限制性搭配，中度搭配知识缺乏，导致搭配丰富度不足。同时还可能与低级阶段词汇量贫乏、中高级阶段可能对哪些词能进入“做+X”搭配不确定而保守使用高频搭配有关；

2) 搭配词中普及化词汇占绝对优势且呈明显递减趋势，中高级词汇有限并呈缓慢增长趋势。这既符合语言学习的自然规律，也显示出学习者动宾搭配中动词词汇深度知识发展存在一定的困难。虽然本研究调查的对象有中高级学习阶段的学习者，但其整体词汇知识的广度尚且有限，其心理词库中较能熟练运用的多数仍未普及化词汇，对于那些中高级的词汇的掌握尚停留在单词运用阶段，要转移到搭配运用阶段上存在一定的困难。

3) 搭配词偏误率不高且总体上呈下降的发展趋势，偏误分布集中单一，明显以动词误用类搭配偏误为主。我们认为，总体偏误率不高既与动宾搭配本身的难易度相关，也与高频低难度搭配使用比重高有关。动词“做”是一个泛义动词，能与之搭配使用的宾语丰富且多与日常生活密切相关，高频搭配词的高使用率就使得偏误率降低(Teng, 2009)。而我们认为以动词误用类搭配偏误为主的主要原因则在于学习者受到泰语对应词语搭配知识的影响。仔细观察学习者动词误用类搭配偏误不难发现，多数偏误为在泰语中能搭配使用而在汉语中却不能而出现了母语负迁移造成的偏误。

4) 动宾搭配产出能力的阶段发展并不均衡, 在各维度上存在回跌、基本持平与发展迅速等现象。无论是词种分布、词频分布还是偏误分布, 从低级学习阶段到高级学习阶段的发展都存在着先升后降或先降后升等曲折变化的发展趋势。前人的研究(Xiao&Chen, 2008; Zhang, 2017)已表明, 这种发展不均衡现象是符合学习者语言能力发展的自然规律。

5.教学启示

上诉研究结论对于我们在针对泰大学生进行汉语动宾搭配教学具有一定的启示意义:

1) 在重视词汇广度知识的习得与搭配接受能力的教学时, 更要兼顾到词汇深度知识的习得、搭配产出能力的培养。因为作为词汇广度知识的词汇量的多少会约束学习者的搭配能力但并不一定能保证词汇的正确与积极运用, 搭配接受能力会随着词汇量的增长而平稳递进但搭配产出能力却会在一定水平上停滞或回跌。

以泛义动词“做”为例。在针对泰国大学生“做+宾语”的动宾搭配教学时, 既要在日常名词或名词性短语的教学过程中有意识地进行与“做”之间的动宾搭配教学, 伴随学习者生词量的增加而尽可能地输入更多的“做+宾语”的动宾搭配组合, 增强学习者对“做+宾语”这一动宾搭配的接受能力。同时, 还要重视泛义动词“做”本身多项语义的深度知识的教学, 学习者对“做”的语义掌握得越深入, 其动宾搭配组合的范围就越丰富。更要尽可能多地给学习者创设各种“做+宾语”这一动宾搭配使用的口头或书面表达语境, 让学习者在自然语境中体悟该用法, 从而达到增强学习者这一动宾搭配的产出能力。

2) 要重视对汉语母语者语料库与学习者中介语语料库词汇搭配的知识提取和利用。搭配频率是二语学习的重要因素, 教师应积极提取与利用汉语母语者相关动词的搭配知识与学习者典型高频搭配作为教学资源, 也可提取与利用学习者中介语语料中的典型偏误, 发现其搭配难点, 防偏于未然。这些都有利于提升教学效率。

从泛义动词“做”来看, 在针对泰国大学生进行“做+宾语”的动宾搭配教学时, 我们既要把从汉语母语者语料库提取出来的“做+宾语”这一动宾搭配的常见高频搭配教授给学习者, 便于学习者迅速掌握在汉语母语 环境中“做+宾语”的常见用法与语境。同时, 也要注意从

学习者的中介语语料中总结出学习者常用的“做+宾语”的高频搭配(如“做+什么、饭、作业、事、事情、工作、菜、活动”等)以及在使用过程中出现的常见动词误用类(如“做+梦想、商业、好处”等)与状中搭配误用为动宾搭配类(如“做+这样、那样”等)偏误。用学习者常用的“做+ 宾语”的搭配来教学,更便于学习者接受。在教学过程中,展示学习者可能出现的高频偏误用例,能引起学习者在使用该搭配时有意识的自我监控,从而少出现该类偏误。

3) 加强中介语、目的语、母语词汇搭配知识之间的对比分析。这是因为学习者母语对应词语的词汇知识会影响到二语词汇搭配知识的习得,加强两者之间的对比有利于预测学习难点。而通过对比发现中介语与目的语之间的差异则有利于准确及时地改善搭配习得过程中存在的长期固化的问题。

就泛义动词“做”来说,在针对泰国大学生进行“做+宾语”的动宾搭配教学时,教师自身首先要对“做”与“ทำ”之间在语义、句法、语用等方面的差异有一个清楚的认识。这样才能预测学习者可能出现的搭配偏误(如“ทำแบบนี้—做这样、ทำอาชีพ—做职业、ทำผิด—做错误”等)。其次还要通过对比学习者“做+宾语”的中介语语料与汉语母语者语料之间的差异,发现总结学习者“做+宾语”动宾搭配的使用情况之分布特点与长期存在的搭配偏误。本研究发现,泰国大学生在使用“做+宾语”时存在过渡使用高频搭配、中高级词汇有限并呈缓慢增长趋势、偏误分布集中单一的问题,这正是在针对泰国大学生进行“做+宾语”动宾搭配教学时应要积极面对与亟需解决的问题。

最后需要指出的是,本研究只是以泛义动词“做”为例对泰国大学生动宾搭配产出能力的发展规律做了一个尝试性的研究,尚有诸多方面需要进一步深究。后续研究可以以多所泰国高校的大学生作为考察范围与多个常见高频动词作为研究对象及更加深入细致的研究。

参考文献

- Cai, B. G. (2010). An Investigation and Analysis of Errors in Using Synonymous Action Verbs in Interlanguage. **Chinese Teaching in the World**, 3, 526-535. [in Chinese]
- Durrant, P. L. (2008). **High Frequency Collocations and Second Language Learning**. Ph.D. thesis, University of Nottingham.
- Firth, J. R. (1957). **Modes of Meaning**. In Papers in Linguistics 1934-1951. Oxford: Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K. (1985). **An Introduction to Functional Grammar**. London: Edward Arnold.
- Han, Q. (2019). **Error Analysis of the General Verbs “Zuo, Nong, Gan and Gao” in Thai Students’ Learning of Chinese**. M. A. thesis, Heilongjiang University. [in Chinese]
- Hargreaves, P. (2000). Collocation and Testing. In: LEWIS M. **Teaching Collocation, Further Developments in the Lexical Approach**. London, UK: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. (1997). **Pedagogical Implications of the Lexical Approach**. Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy, Cambridge University Press.
- Li, H. & Zheng. H. (2020). A Study on the Development Rules of Verb-Object Collocation Competence for CSL Learners with Different Proficiency Levels. **Journal of International Chinese Teaching**, 4, 68-76. [in Chinese]
- Li, J. (2014). The Acquisition and Teaching of “Zuo” Semantic Verbs for International Students— — Taking English Native Language Learners as an Example. **Modern Chinese**, 2, 142-145. [in Chinese]
- Li, X. (2018). **Comparison and Error Analysis between Chinese “Zuo” and Japanese “Suru”**. M.A. thesis, Hunan Normal University. [in Chinese]
- Liu, Y. L. & Ma, J. F. (2010). **The Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other**

- languages.** Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Lyu, S. X. (2005). **Sentence Patterns and Verbs Symposium Opening Remarks, Sentence Patterns and Verbs.** Beijing: Language and Culture Press. [in Chinese]
- Miao, H. Y. & Sun. L. (2005). The Chunking Effect of Delexicalized High-frequency Verb Collocations—A Corpus-Based Study. **Journal of PLA University of Foreign Languages**, 3, 40-44. [in Chinese]
- Nation, P. (1990). **Teaching and Learning Vocabulary.** New York: Newbury House.
- Palmer, F. R. (1976). **Semantics: A New Introduction.** Cambridge: CUP.
- Piao, H. L. (2013). **Comparison and Error Analysis between “Zuo” and “Hada” of Chinese and Korean.** M.A. thesis, Jilin University. [in Chinese]
- Qi, C. H. (2005). A Study of Lexical Collocation in TCFL. **Journal of Yunnan Normal University**, 2, 18-23. [in Chinese]
- Richards, J. C. (1976). The Role of Vocabulary Teaching. **TESOL Quarterly**, 10(1), 77-89.
- Schmitt, N. & Meara, P. (1997). Researching Vocabulary Through a Word Knowledge Framework: Word Associations and Verbal Suffixes. **Studies in Second Language Acquisition**, 19(1), 17-36.
- Shen, W. J. (2008). **The Collocation and Error Analysis of “Zuo” in Chinese Interlanguage of Korean Students.** M.A. thesis, Beijing Language and Culture University. [in Chinese]
- Sinclair, J. (1991). **Corpus, Concordance and Collocation.** Oxford: Oxford University Press.
- Teng, S. H (2009). **A Pedagogical Grammar of Chinese.** Taipei: Crane Publishing Co., LTD.
- Wang, J. (2019). Advanced Chinese Classified Vocabulary Teaching Course: Design and Practice. **Journal of International Chinese Teaching**, 3, 25-39. [in Chinese]

- Werth, P. (1984). **Focus, Coherence and Emphasis**. London: Croom Helm.
- Wolter, B. (2006). Lexical Network Structures and L2 Vocabulary Acquisition: The Role of L1 Lexical/Conceptual Knowledge. **Applied Linguistics**, 27 (4), 741-747.
- Wang, J. (2002). A Comparative Analysis of the Range of Collocations and Their Meanings of “Gan, Gao, and Zuo”. **Overseas Chinese Education**, 2, 48-53. [in Chinese]
- Wu, W. Z. (1999). **Summary of Verb Research, Grammar Researcher**. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Xiao, X. B. & Chen. M. S. (2008). On the Acquisition of the Chinese V.+O. Construction of Foreign Students. **Chinese Linguistics**, 1, 70-78. [in Chinese]
- Xing, H. B. (2009). A Connection Research Framework of Second Language Vocabulary Acquisition. **Language Teaching and Linguistic Studies**, 5, 66-73. [in Chinese]
- Xing, H. B. (2009). Collocation Knowledge and Second Language Lexical Acquisition. **Applied Linguistics**, 4, 117-126. [in Chinese]
- Yu. J. (2014). **The Collocation Situation of “Yidianr” and All Kind of Words and Analysis of the Partial Mistakes Made by International Students**. M.A. thesis, Hunan Normal University. [in Chinese]
- Zhang, J. L. (2017). Investigation into Receptive Vocabulary Size of Second Language Learners of Chinese. **Applied Linguistics**, 3, 125-133. [in Chinese]
- Zhou, X. L. (2007). **Research on Word Collocation and Teaching Chinese as a Foreign Language**. Shanghai: Shanghai University Press. [in Chinese]